

Shortlist 2020

PRIX
FRANCO-ALLEMAND POUR LA
littérature de jeunesse
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
Jugendliteratur
PREIS



*Bücher sind fliegende Teppiche
ins Reich der Phantasie.*

*Les livres sont des tapis volants
dans le royaume de l'imagination.*

James Daniel



Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis

Literaturbrücken zwischen zwei Kulturen

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis ist ein gemeinsamer Preis zwischen Deutschland und Frankreich. Er will die zeitgenössische Jugendliteratur beider Länder bekannter machen und den literarischen Dialog fördern.

Durch die Auszeichnung sollen deutsche und französische Verlage auf herausragende Kinder- und Jugendbücher des Nachbarlandes aufmerksam werden, die noch nicht in die deutsche oder französische Sprache übersetzt sind. Sie sollen neugierig werden auf die ernsten und heiteren, die spannenden und nachdenklichen Geschichten über eine Lebenswirklichkeit, wie sie sich den jugendlichen Protagonist_innen zeigen. Sie sollen erkennen, dass die jugendliterarischen Texte Brücken bauen ins jeweils andere Land und es möglich machen, das scheinbar Fremde einfach wegzulesen.

Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis will Brückenbauer sein und für das Verständnis zwischen den beiden Kulturen werben. Deshalb kommt auf die deutschen und französischen Preisträger_innen eine bedeutende Aufgabe zu. Sie sind zu literarischen Botschafter_innen zwischen Deutschland und Frankreich geworden.

Der Preis wurde 2013 von der Gründerin der Europäischen Kinder- und Jugendbuchmesse Yvonne Rech ins Leben gerufen und wird in enger Kooperation mit der Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit organisiert und vergeben.

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse

Ponts littéraires entre deux cultures

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse est un prix visant à mettre en avant la littérature de jeunesse contemporaine de France et d'Allemagne en encourageant le dialogue littéraire entre les deux pays.

Cette récompense doit permettre d'attirer l'attention des maisons d'édition françaises et allemandes sur des œuvres remarquables et non traduites de la littérature pour enfants et adolescents du pays voisin. Le but est de rendre ces maisons d'édition curieuses de récits graves, divertissants, captivants et entraînant une réflexion sur la réalité de la vie telle qu'elle est mise en scène à travers les jeunes protagonistes de ces histoires. Ainsi, les textes de littérature de jeunesse créent des ponts entre la France et l'Allemagne et au sein-même des deux pays tout en permettant une lecture qui va au-delà du simple caractère étranger d'un texte.

Le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse constitue donc à la fois un pont littéraire et un outil afin de promouvoir l'entente, la compréhension et la connaissance entre les deux cultures. En ce sens, les lauréats et lauréates du prix franco-allemand ont une mission particulièrement importante : ce sont des ambassadeurs et ambassadrices littéraires entre la France et l'Allemagne.

Le prix a été créé en 2013 par la fondatrice du Salon Européen du Livre de Jeunesse Yvonne Rech et il est décerné depuis en étroite collaboration avec la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande.





Grußwort des Ministerpräsidenten des Saarlandes Tobias Hans

Der Beginn des Jahres 2020 stellte uns vor große Herausforderungen, die noch lange nachwirken werden. Zur Bekämpfung der Corona-Pandemie mussten zahlreiche Maßnahmen ergriffen werden, die drastische Einschränkungen für alle Bürgerinnen und Bürger bedeutet haben. Dazu gehörten auch die Grenzschließungen zu unseren französischen Nachbarn, die für beide Seiten sehr schwer waren. Die lebendige Partnerschaft, die freundschaftlichen Beziehungen sowie die vielen verschiedenen grenzüberschreitenden Aktivitäten beider Länder wurden damit eingeschränkt.

Deshalb freue ich mich sehr, dass der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis, allen Schwierigkeiten zum Trotz, auch in diesem Jahr verliehen wird. Gerade in dieser schwierigen Zeit ist der Dialog zwischen Deutschland und Frankreich wichtig. Diese besondere Preisverleihung stärkt die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und fördert den europäischen Gedanken, ganz im Sinne von Robert Schuman, Probleme gemeinsam zu lösen und europäische Lösungen zu finden.

Bücher bauen Brücken, denn durch das Lesen werden, unabhängig von den einzelnen literarischen Gattungen, neue Horizonte eröffnet, fremde Welten entdeckt und unterschiedliche Kulturen einander nähergebracht. Viele gute Gründe, um gerade bei jungen Leserinnen und Lesern die Freude am Lesen und das Interesse an Büchern zu wecken. Der Deutsch-Französische Jugendliteraturpreis trägt entschieden zur Vertiefung der beiderseitigen Freundschaft bei.

Ich gratuliere den Nominated ganz herzlich zu ihrem Erfolg
in der Sparte „Sachbuch“.

A handwritten signature in blue ink that reads "Tobias Hans".

Tobias Hans
Ministerpräsident des Saarlandes





Edito de la

Consule générale de France en Sarre
Catherine Robinet

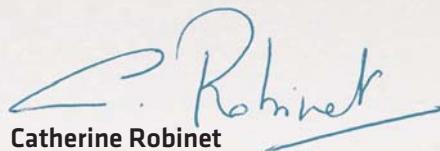
Depuis sa création en 2013, le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse n'a cessé de gagner en notoriété et il est désormais bien installé dans le paysage de l'édition des deux pays.

En attirant l'attention des maisons d'éditions, les auteur.e.s ont de grandes chances de se faire traduire dans la langue de l'autre et contribuent ainsi à la diffusion de leur culture dans le pays voisin.

Construire des ponts entre les enfants et adolescents français et allemands, tel était le souhait de Mme Yvonne Rech, fondatrice du Salon européen du Livre de Jeunesse, et de Doris Pack, présidente de la Fondation pour la coopération culturelle franco-allemande. Qu'elles en soient remerciées et félicitées.

Après la mise en valeur de la fiction puis de l'illustration, le millésime 2020 est dédié à la littérature spécialisée. La nature, l'environnement, les sciences, l'art, le monde animal sont autant de domaines qui attisent la curiosité des enfants et des adolescents. Si la jeunesse d'aujourd'hui est davantage habituée à naviguer sur internet pour se distraire ou s'informer, nul doute que des beaux livres que l'on garde dans sa bibliothèque même à l'âge adulte sauront susciter leur envie.

Je souhaite bonne chance à tous les auteur.e.s sélectionné.e.s.



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "C. Robinet".

Catherine Robinet

Consule générale de France en Sarre





Shortlist 2020

Dagmar Geisler

Was, wenn Eltern auseinandergehen?

Loewe | ab 5 Jahre | à partir de 5 ans

Bärbel Oftring & Theresa Schwietzer

Wölfe

Gerstenberg | ab 6 Jahre | à partir de 6 ans

Kristina Scharmacher-Schreiber & Stephanie Marian

Wie viel wärmer ist ein Grad?

Beltz & Gelberg | ab 7 Jahre | à partir de 7 ans

Bernd Flessner

Kriminalistik – Dem Täter auf der Spur

Tessloff | ab 8 Jahre | à partir de 8 ans

Wolfgang Korn

Lauf um dein Leben

Hanser | ab 12 Jahre | à partir de 12 ans

Juliane Frisse

Feminismus

Carlsen | ab 13 Jahre | à partir de 13 ans



Dagmar Geisler | Autorin/Illustratorin | Auteure/Illustratrice

© Luigi Carozzina



Dagmar Geisler, geboren 1958, studierte Kommunikationsdesign mit dem Schwerpunkt Illustration in Wiesbaden. Sie lebt in der Nähe von München und schreibt und illustriert hauptsächlich für Kinder.

Née en 1958, Dagmar Geisler a fait des études de design, de communication et d'illustration à Wiesbaden. Actuellement elle vit près de Munich et illustre principalement des livres pour la jeunesse.



Was, wenn Eltern auseinandergehen?

Loewe
36 Seiten | 36 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
9,95 €
ISBN 978-3-7432-0255-9

ab 5 Jahre **5** à partir de 5 ans

Was, wenn Eltern auseinandergehen?

Manchmal kommt es vor, dass Eltern sich trennen. Das tut weh und macht vielen Kindern Angst. So geht es auch Fritz, der im Kindergarten erzählt, dass seine Eltern sich trennen werden. Es ist nicht so leicht, einen Anfang zu finden und über das, was passiert, zu reden. Doch zum Glück ist Fritz nicht allein und kann seine Ängste und Sorgen mit seinen Freunden und Freundinnen teilen.

Dieses Buch zeigt, wie unterschiedlich Familien mit einer Trennung umgehen können, und welche Unsicherheiten in den Köpfen der Kinder auftauchen. Behutsam vermittelt die Autorin, wie wichtig die Gefühle der Kinder dabei sind und wie viele Möglichkeiten es gibt, dass es danach auch wieder gut werden kann.

JURY:

In Zeiten der Quarantäne ist das Thema drängender denn je: Zwischen Eltern knackst es an schon lange erkennbaren Schwachstellen. Kinder beobachten sehr genau, sorgen sich und haben Ängste, wenn ihre Eltern beschließen, sich zu trennen. Mit diesen Gefühlen geht Dagmar Geisler sehr behutsam um und macht den betrachtenden und zuhörenden oder selbst lesenden Kindern klar, dass sie keine Schuld haben und dass sie eine Trennung nicht verhindern können.

Die renommierte Autorin betont, dass Kinder ohne Schuldgefühle beide Eltern lieb haben dürfen – und sie macht Mut, nach vorne zu schauen und stärkt das Selbstwertgefühl der Kinder. Alltägliche Szenen und symbolische Bilder verdeutlichen die vielen Fragen und Probleme, vor denen Kinder stehen.

Was, wenn Eltern auseinandergehen?

Parfois, les parents se séparent. C'est douloureux et cela fait peur à beaucoup d'enfants. C'est ce qui arrive à Fritz qui raconte à l'école maternelle que ses parents vont se séparer. Il est difficile de savoir par où commencer et de parler de ce qui va se passer. Heureusement Fritz n'est pas tout seul et il peut partager ses craintes et ses inquiétudes avec ses ami.e.s.

Ce livre montre comment les familles réagissent de manière différente face à une séparation et quelles incertitudes prennent forme dans la tête des enfants. L'auteur montre avec délicatesse l'importance des sentiments des enfants dans cette situation et les nombreuses possibilités qui existent pour que tout s'arrange par la suite.

JURY :

En cette période de confinement, ce sujet est plus que jamais d'actualité : les fissures dans les relations entre les parents s'accentuent. Les enfants sont de très bons observateurs, se font du souci et ont peur lorsque leurs parents décident de se séparer. Avec beaucoup de sensibilité, Dagmar Geisler prend en compte le ressenti des enfants et fait comprendre aux enfants qui regardent, écoutent ou lisent eux-mêmes cet album, que ce n'est pas de leur faute et qu'ils n'auraient pas pu empêcher une rupture.

L'auteure renommée souligne que les enfants peuvent aimer leurs deux parents sans en avoir honte, elle encourage à aller de l'avant et renforce l'estime de soi des enfants. Des scènes du quotidien et des images symboliques illustrent les nombreux problèmes et interrogations auxquels les enfants font face.

Bärbel Oftring | Autorin | Auteure



© Hannah Bühlert

Bärbel Oftring, geboren 1962, studierte Biologin, war im Garten- und Naturlektorat eines großen Verlages tätig und ist heute freie Autorin und Redakteurin. Über 140 Sachbücher für Kinder und Erwachsene, die sich allesamt mit Flora und Fauna auseinandersetzen, sind von ihr erschienen.

Née en 1962, la biologiste Bärbel Oftring est auteure et rédactrice indépendante après avoir travaillé en tant que lectrice pour la section Jardin et Nature d'une grande maison d'édition. Elle a publié plus de 140 livres documentaires pour enfants et adultes sur la flore et la faune.

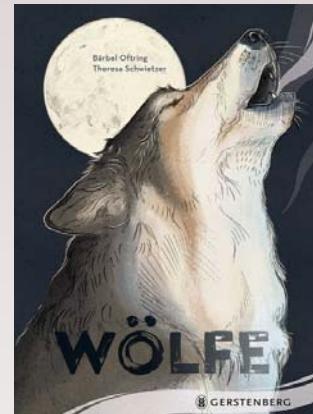
Theresa Schwietzer | Illustratorin | Illustratrice



© Theresa Schwietzer

Theresa Schwietzer lebt als freiberufliche Illustratorin und Grafikerin in Hamburg. Sie studierte Illustrations- und Kommunikationsdesign an der Münster School of Design. Neben der Fotografie begeistert sie sich vor allem für Siebdruck.

Theresa Schwietzer est illustratrice et graphiste indépendante et vit près de Hambourg. À la Münster School of Design, elle a fait des études de design, de communication et d'illustration. En plus de la photographie, elle est particulièrement passionnée par la sérigraphie.



Wölfe

Gerstenberg

64 Seiten | 64 pages

Gebundene Ausgabe | Cartonné

20,00 €

ISBN 978-3-8369-5687-1

ab 6 Jahre **6** à partir de 6 ans

Wölfe

Der Wolf ist wieder da. Das erfreut viele Naturfreunde, andere finden es beängstigend. Das schöne Raubtier ist uns durch die lange Verdrängung aus unseren Wäldern fremd geworden. Wie sollen wir ihm nun begegnen, da die Rudel in Europa immer zahlreicher werden?

Nach dem Motto „Was man versteht, fürchtet man nicht“ macht uns das atmosphärisch illustrierte Sachbilderbuch mit dem Leben einer Wolfsfamilie vertraut. Wir begleiten einen jungen Wolf bei der Gründung eines Rudels, lernen das Leben in der Wolfsgemeinschaft kennen und erleben mit, wie die neue Generation Abschied vom Rudel nimmt. Unter den Klappen vermitteln anschauliche Infografiken und -texte Faktenwissen zur Biologie des Wolfes und zum Umgang mit ihm.

JURY: Nachdem die Wölfe in Deutschland ausgerottet waren, leben dort inzwischen wieder 73 Rudel. Die versierte Sachbuchautorin Bärbel Oftring bringt das kluge Raubtier und seine Lebensweise anhand einer Wolfsfamilie in der Muskauer Heide nahe und gibt Einblick in die Wolfsforschung mittels Sendehalsband. Die Leser_innen erleben den Tagesablauf eines Wolfs, erfahren viel über dessen Sprache, Körpherhaltung und Jagdstrategien, darüber, wie Wölfe Familien gründen, die Welpen aufwachsen und wie sie wandern. Und auch: Was tun, wenn du einem Wolf begegnest?

Oftrings Kombination von Erzähltext und Sachtext funktioniert gut, Theresa Schwietzers in verschiedene Richtungen hin aufklappbare Bilder veranschaulichen Einzelaspekte: Ein klar konzipiertes, illustriertes Sachbuch.

Wölfe

Le loup est de retour. Cela réjouit de nombreux amoureux de la nature et en angoisse d'autres. Ce magnifique prédateur nous est devenu étranger après avoir disparu de nos forêts. Comment l'aborder maintenant que les meutes deviennent de plus en plus nombreuses en Europe?

Selon la devise « On n'a vraiment peur que de ce qu'on ne comprend pas », ce livre documentaire illustré nous familiarise avec la vie d'une famille de loups. Les lectrices et lecteurs accompagnent un jeune loup lors de la naissance d'une meute, apprennent à connaître la vie dans une collectivité de loups et découvrent comment la nouvelle génération se sépare de la meute. Des infographies et des textes informatifs sous les rabats fournissent des connaissances factuelles sur la biologie du loup et notre cohabitation avec lui.

JURY : Alors que les loups avaient quasiment disparu en Allemagne, 73 meutes y vivent à nouveau. L'auteure de livres documentaires Bärbel Oftring présente cet intelligent prédateur et son mode de vie par le biais d'une famille de loups dans la Muskauer Heide et donne un aperçu de la recherche sur les loups faite à l'aide de colliers émetteurs. Les lectrices et lecteurs découvrent la journée type d'un loup, se familiarisent avec son langage, sa démarche et ses techniques de chasse, apprennent comment les loups fondent une famille, comment les louveteaux grandissent et comment ils migrent. Et aussi : que faire en cas de rencontre avec un loup ?

La combinaison de textes narratifs et factuels d'Oftring fonctionne bien et les illustrations de Theresa Schwietzer qui peuvent être dépliées dans plusieurs directions permettent de mettre en avant certains aspects : un livre documentaire illustré clairement conçu.

Kristina Scharmacher-Schreiber | Autorin | Auteure



© Saad Hamza

Kristina Scharmacher-Schreiber studierte Germanistik in Münster und Bergamo, schrieb währenddessen für verschiedene Zeitungen und war dann viele Jahre für große Opernhäuser tätig. Seit 2016 ist sie freie Autorin und Übersetzerin.

Kristina Scharmacher-Schreiber a étudié la langue et la littérature allemande à Münster et à Bergamo. Pendant ses études, elle a écrit des articles pour plusieurs journaux et a ensuite travaillé pendant de nombreuses années pour de grandes maisons d'opéra. Elle est auteure et traductrice indépendante depuis 2016.

Stephanie Marian | Illustratorin | Illustratrice



© Privat

Stephanie Marian, freischaffende Illustratorin und Autorin, studierte Design mit dem Schwerpunkt Illustration an der Münster School of Design. Sie hat mehrere Bilderbücher geschrieben und zeichnet für Zeitschriften und Magazine.

Illustratrice et auteure indépendante, Stephanie Marian a fait des études de design et d'illustration à la Münster School of Design. Elle a publié plusieurs albums illustrés et fait des illustrations pour divers magazines et journaux.



Wie viel wärmer ist ein Grad?

Beltz & Gelberg
96 Seiten | 96 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
14,95 €
ISBN 978-3-407-75469-1

ab 7 Jahre **7** à partir de 7 ans

Wie viel wärmer ist ein Grad?

Wird es wirklich immer wärmer? Kann man ein Grad Unterschied überhaupt spüren? Kinder wollen verstehen, was Klimawandel bedeutet. In anschaulichen Bildern und kurzen Texten werden die Zusammenhänge erklärt: Warum gibt es auf der Erde verschiedene Klimazonen? Wie funktioniert der Treibhauseffekt? Woher weiß man, wie das Klima früher war? Es wird auch gezeigt, wie unser Handeln im Alltag das Klima beeinflusst. Und wie jeder die Erde schützen kann!

JURY:

Was Bilder alles leisten können, beweist dieses Buch: Zahlreiche Info-Grafiken erklären selbst komplexeste Sachverhalte wie Treibhausgase und Sonnenreflexion. Die Grafiken sind dabei keineswegs nüchtern, sondern atmosphärisch, es gibt unwahrscheinlich viel zu entdecken – aber nie zuviel: Das Wissen ist gut portioniert, sehr nachvollziehbar mit Beispielen aus dem Alltag und es baut aufeinander auf. Unterschiedlichste Themen werden auf je einer Doppelseite erläutert. Der Leser/die Leserin nähert sich dem Klimawandel schrittweise, und nach und nach merkt man, wie sehr alles miteinander zusammenhängt. Ohne dass apokalyptische Schreckensszenarien ausgebreitet werden, wird klar, dass es Zeit zum Handeln ist. Mithin das informativste Buch zum Klimawandel für diese Altersgruppe.

Wie viel wärmer ist ein Grad?

Il y a-t-il vraiment une augmentation générale de la température ? Peut-on ressentir une différence d'un degré ? Les enfants veulent comprendre ce que signifie le changement climatique. Ce sujet est développé à l'aide d'images parlantes et de courts textes. Pourquoi est-ce qu'il existe plusieurs zones climatiques sur la Terre ? Comment fonctionne l'effet de serre ? D'où viennent nos connaissances du climat des siècles passés ? De quelle manière nos actions quotidiennes ont-elles un effet sur le réchauffement climatique ? Et comment chacun peut-il protéger la Terre ?!

JURY :

Ce livre nous montre le pouvoir des images : même des sujets particulièrement complexes comme les gaz à effet de serre et la réflexion du soleil sont bien expliqués grâce aux nombreux graphiques informatifs. Ces graphiques ne sont pas du tout austères, mais atmosphériques. Il y a beaucoup de choses à découvrir – mais pas trop non plus : les informations sont bien réparties, très compréhensibles grâce à des exemples tirés de la vie quotidienne et elles s'appuient les unes sur les autres. Chaque double page explique une thématique différente. Les lectrices et lecteurs approfondissent le sujet du changement climatique étape par étape et se rendent compte peu à peu à quel point tout est lié. Sans avoir recours à des scénarios catastrophes, cet album montre qu'il est grand temps d'agir. Le livre le plus informatif sur le changement climatique pour cette tranche d'âge.

Bernd Flessner | Autor | Auteur

© Andreas Riedel



Bernd Flessner, geboren 1957, studierte an der FAU Erlangen-Nürnberg. Neben seiner Arbeit als Zukunftsforscher am Zentralinstitut für Wissenschaftsreflexion und Schlüsselqualifikationen der FAU ist er auch Publizist und Schriftsteller.

Né en 1957, Bernd Flessner est diplômé de l'Université d'Erlangen-Nuremberg. Flessner travaille en tant que futurologue à l'Institut central pour la philosophie des sciences et les compétences clés de l'Université d'Erlangen-Nuremberg et en tant que publiciste et auteur.



Kriminalistik – Dem Täter auf der Spur

Tessloff
48 Seiten | 48 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
12,95 €
ISBN 978-3-7886-2109-4

ab 8 Jahre **8** à partir de 8 ans

Kriminalistik – Dem Täter auf der Spur

Straftaten sind so alt wie die Menschheit selbst. Gewandelt hat sich im Laufe der Zeit die Jagd nach den Tätern. Heute sind ihnen Kriminalbeamte, Staatsanwälte, Spurensicherer und Rechtsmediziner dicht auf den Fersen. Von der Spuren suche am Tatort über die Auswertung im Labor bis hin zur Erstellung des Täterprofils und der anschließenden Fahndung folgt der WAS IST WAS-Band „Kriminalistik“ der Arbeit dieser Ermittler. Sonderseiten zu Ötzi, fiktiven Detektiven oder außergewöhnlichen Verstecken geben zusätzliche Einblicke in die Vielfalt des Themas. Wie sieht die Zukunft der Kriminalistik aus? Wird mittels DNA-Phantombild, Beweisen aus dem 3D-Drucker, Obduktionen im Cyberspace oder Künstlicher Intelligenz die Aufklärungsrate gesteigert werden? Werden Straftaten gar mithilfe von „Predictive Policing“ verhindert?

JURY:

Fast alle Kinder spielen gerne Detektiv und möchten Geheimnisse aufdecken. Es reizt, Sachverhalte zu kombinieren und mögliche Schlüsse zu ziehen. Wie das die Profis tun, wie die Arbeit von Ermittlern und Rechtsmedizinern aussieht, wie Spuren gesichert, Phantomzeichnungen gefertigt, Fälschungen und ungewöhnliche Verstecke entdeckt werden, erfährt man in dem optisch sehr kurzweilig gestalteten Band.

Bernd Flessner, der seit 2011 am Zentralinstitut für Wissenschaftsreflexion und Schlüsselqualifikationen der Universität Erlangen-Nürnberg lehrt, gibt profunde Einblicke in die Welt der Kriminalistik bis hin zu Körperscannern und Cyberverbrechen, ohne dabei mit Wissen zu überfrachten. Im Kinderbuch hat ein solcher Band bislang gefehlt.

Kriminalistik – Dem Täter auf der Spur

Le crime est vieux comme le monde. La chasse aux criminels a évolué au cours du temps. Aujourd’hui, les agents de la police judiciaire, les procureurs, les experts de l’identité judiciaire et les médecins légistes suivent leur piste de près. De la recherche de traces sur le lieu du crime en passant par l’analyse en laboratoire jusqu’à la création du profil du criminel et sa poursuite, cet album de la série WAS IST WAS « Kriminalistik » suit le travail d’un enquêteur. Des pages spéciales consacrées à la découverte d’Ötzi, aux détectives de fiction ou encore aux cachets hors du commun donnent un aperçu de la diversité du sujet. À quoi ressemble le futur de la criminalistique ? Est-ce que le taux de délits élucidés va augmenter à l’aide de portraits robots génétiques, d’impressions 3D, d’autopsies dans le cyberspace ou de l’intelligence artificielle ? Est-ce que des délits vont être empêchés à l’aide de la « prévision policière » ?

JURY :

Presque tous les enfants aiment jouer au détective et déceler des mystères. Il est stimulant de combiner des éléments et d’en tirer des conclusions. Dans cet album très divertissant, on apprend comment les professionnels procèdent, à quoi ressemble le travail des enquêteurs et des médecins légistes, comment les preuves sont conservées, comment un portrait-robot est fait, comment des faux et des cachets hors du commun sont découverts.

Maître de conférences depuis 2011 à l’Institut central pour la philosophie des sciences et les qualifications clés à l’Université d’Erlangen-Nürnberg, Bernd Flessner donne un aperçu détaillé du monde de la criminologie, des scanners corporels à la cybercriminalité, sans assommer le lecteur de savoirs superflus. Dans le domaine de la littérature jeunesse, un tel album faisait défaut jusqu’à présent.

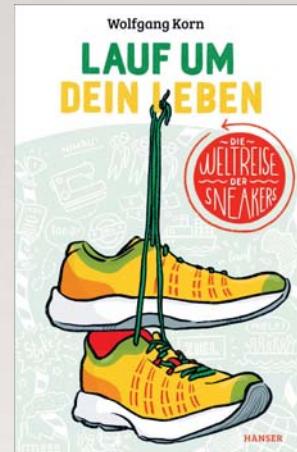
Wolfgang Korn | Autor | Auteur

© Wolfgang Korn



Wolfgang Korn, geboren 1958, schreibt als Autor und Wissenschaftsjournalist über historische und gesellschaftliche Themen. Für „Das Rätsel der Varusschlacht“ wurde ihm zusammen mit dem Illustrator Klaus Ensikat 2009 der Deutsche Jugendliteraturpreis verliehen.

Né en 1958, Wolfgang Korn est auteur et journaliste scientifique pour des sujets historiques et de société. Avec l'illustrateur Klaus Ensikat, il a reçu en 2009 le Prix allemand de littérature jeunesse pour « Das Rätsel der Varusschlacht ».



Lauf um dein Leben

Hanser
232 Seiten | 232 pages
Taschenbuch | Livre de poche
15,00 €
ISBN 978-3-446-26217-1

ab 12 Jahre **12** à partir de 12 ans

Lauf um dein Leben

Ein spannendes Jugendbuch über die Suche nach einem Paar Sneakers und zugleich eine kenntnisreiche Recherchereise zur Globalisierung. Als auf dem Stadtmarathon ein ungewöhnliches Paar Sneakers gefunden wird, beginnt für einen Reporter ein zweites Wettrennen: Er soll als Erster herausfinden, wer die Schuhe getragen hat, wo sie hergestellt wurden und wer sie entworfen hat. Seine Reise führt ihn von deutschen Marken-Turnschuh-Erfindern zu Produktpiraten in China bis zu Billiglohnarbeitern in Äthiopien. Er deckt auf, wie der Kampf um Rohstoffe und billige Produktionsweisen den komplexen Welthandel rund um den Globus bestimmen. So werden Hintergründe und Zusammenhänge der Globalisierung in einer packenden Geschichte verständlich.

JURY:

Die Spurensuche nach dem „Eigentümer“ eines zerbeulten Paars grüngeblotter Sneakers bei einem Marathon ist die Folie, vor der Wolfgang Korn die Geschichte um Billiglohnarbeit und Globalisierung ausbreitet. Einem detektivischen Puzzle gleicht seine als lebendige und spannende Geschichte formulierte Recherche vom chinesischen Wenzhou bis nach Addis Abeba und offenbart die Gesetzmäßigkeiten und Ungerechtigkeiten um Rohstoffe, Produktionsmethoden, Arbeitskräfte und Ausbeutung – sowie den Traum, einen Marathon zu gewinnen.

Das Plädoyer für gerechte Löhne und Preise der Rohstoffe ist durchwoven von erklärenden Hintergrund- und Sachinformationskästen. Zugleich zeigt es, wie kritischer Journalismus aktuell funktioniert.

Lauf um dein Leben

Un livre jeunesse passionnant sur la recherche d'une paire de baskets et en même temps un voyage érudit sur la mondialisation. Lorsqu'une paire inhabituelle de baskets est découverte lors d'un marathon municipal, une deuxième course commence pour un reporter : il doit être le premier à trouver qui a porté ces chaussures, où elles ont été produites et qui les a conçues. Son voyage le mène des inventeurs de marques de chaussures de sport allemandes, aux contrefacteurs en Chine et enfin à la main d'œuvre bon marché en Éthiopie. Il révèle comment la lutte pour les matières premières et les modes de production bon marché déterminent l'activité complexe du commerce international tout autour du globe. Cette histoire captivante rend ainsi les causes et les effets de la mondialisation plus facilement compréhensibles.

JURY :

La recherche du « propriétaire » d'une paire abîmée de baskets tricolores lors d'un marathon est la toile de fond sur laquelle Wolfgang Korn étale l'histoire de la mondialisation et de la main d'œuvre bon marché. Comme un puzzle de détective, ce récit vivant et passionnant le conduit de Wenzhou en Chine jusqu'à Addis Abeba. Il révèle les lois et les injustices relatives aux matières premières, aux méthodes de production, à la main d'œuvre et à l'exploitation, ainsi que le rêve de gagner un marathon.

À l'aide d'encadrés explicatifs, l'auteur tisse son plaidoyer pour des salaires et des prix justes. Cet album montre par la même occasion comment le journalisme critique fonctionne à l'heure actuelle.

Juliane Frisse | Autorin | Auteure



© Simon Krämer

Juliane Frisse hat in Berlin Soziologie und Politikwissenschaft studiert und wurde an der Deutschen Journalistenschule in München ausgebildet. Seit September 2017 ist sie Redakteurin bei „Zeit Online“.

Juliane Frisse a fait des études de sociologie et de sciences politiques à Berlin et a été formée à l'École allemande de journalisme de Munich. Depuis septembre 2017, elle est rédactrice à « Zeit Online ».



Feminismus

Carlsen
208 Seiten | 208 pages
Taschenbuch | Livre de poche
6,99 €
ISBN 978-3-646-92833-4

ab 13 Jahre **13** à partir de 13 ans

Feminismus

Feminismus – können wir den nicht zusammen mit den lila Latzhosen einmotten? Im Gegenteil: In Zeiten von umstrittenen Frauenquoten, einer kontroversen #Me Too-Debatte und rosafarbenem Gender-Marketing ist Feminismus so aktuell wie nie. Wie ist das noch mal mit dem „Pay Gap“, was ist der Unterschied zwischen „Gender“ und „Sex“, und haben Mädchen wirklich in allen Berufen die gleichen Chancen wie Jungs? Dieses Buch räumt mit Vorurteilen auf und gibt viele Denkanstöße – modern und intelligent!

JURY: Ein wichtiges Thema sensibel ausloten, das gelingt Juliane Frisse gut. Die „Zeit Online“-Redakteurin stellt den Begriff Feminismus in seiner großen Vielschichtigkeit vor. Sie erklärt Begriffe, die Geschichte der Frauenbewegung, Frauenbilder, Bodyshaming und geschlechtergerechte Sprache. Sie stellt sich der Frage nach Beziehungen, Liebe, Sexualität, sexueller Orientierung, #Me Too und Victim Blaming. Und sie stellt unaufgeregzt Fragen, die Mädchen wie Jungs zum Nachdenken bringen und zeigen, wie sehr wir eine männliche Dominanz und bestimmte Rollenzuweisungen verinnerlicht haben.

Das ebenso engagiert wie behutsam geschriebene Buch hinterfragt Mythen, geht auf den Antifeminismus ein und bietet Argumentationshilfen in der Auseinandersetzung um Feminismus.

Feminismus

Le féminisme – est-ce qu'on ne pourrait pas le ranger dans l'armoire avec la salopette violette ? Au contraire : à l'époque des quotas controversés, du mouvement discuté #Me Too, du marketing genré, le féminisme est plus que jamais d'actualité. Qu'est-ce que l'inégalité des revenus, quelle est la différence entre genre et sexe et est-ce que les filles bénéficient vraiment des mêmes chances que les garçons dans le monde du travail ? Ce livre en finit avec les préjugés et donne matière à réflexion – moderne et intelligent !

JURY : Avec beaucoup de sensibilité, Juliane Frisse réussit à aborder un sujet important. La rédactrice de « Zeit Online » présente le concept du féminisme dans toute sa complexité. Elle explique les terminologies, l'histoire du mouvement pour les droits des femmes, la représentation des femmes dans les médias, le « bodyshaming » et le langage épicène. Elle évoque la question des relations, de l'amour, de la sexualité, de l'orientation sexuelle, de #Me Too et du « victim blaming » (blâmer la victime). Et elle pose sereinement des interrogations qui amènent les filles tout comme les garçons à réfléchir et montrent à quel point nous avons intériorisé la domination masculine et l'attribution de certains rôles.

Ce livre engagé et subtil remet en question des mythes, aborde le sujet de l'antiféminisme et propose des outils argumentaires pour le débat autour du féminisme.



Shortlist 2020

Bernard Villiot & Éric Battut

Les pinceaux s'en mêlent – Les Bêtises

L'Élan Vert | ab 4 Jahre | à partir de 4 ans

Karim Ressouni-Demigneux

Et Léonard de Vinci réinvente la peinture

Rue du monde | ab 6 Jahre | à partir de 6 ans

Léna Mazilu, Yoann Guény & Maxime Zucca

Écoute les oiseaux

Albin Michel Jeunesse | ab 6 Jahre | à partir de 6 ans

Nathalie Tordjman, Isabelle Simler & Julien Norwood

Le livre aux arbres

Belin Jeunesse | ab 7 Jahre | à partir de 7 ans

Fleur Daugey & Stéphane Kiehl

30 jours au Groenland

ACTES SUD junior | ab 9 Jahre | à partir de 9 ans

Morgane Soularue & Camille de Cussac

Cheveux et autres poils

Gallimard Jeunesse | ab 10 Jahre | à partir de 10 ans



Bernard Villiot | Autor | Auteur



© Sophie Fournier

Bernard Villiot ist Regisseur und Drehbuchautor. Seit etwa fünfzehn Jahren widmet er sich der Kinderliteratur. 2007 und 2009 war er Preisträger des „Prix Littéraire des Enfants de l'Estérel“.

Bernard Villiot est réalisateur et scénariste. Depuis une quinzaine d'années, il est aussi auteur jeunesse. Deux de ses albums ont été récompensés par le « Prix Littéraire des Enfants de l'Estérel » en 2007 et 2009.

Éric Battut | Illustrator | Illustrateur



Éric Battut wurde 1968 in Chamalières geboren, wo er auch heute noch lebt und arbeitet. Er besucht die École Émile Cohl in Lyon (Malerei und Kunst) und widmet sich seit etwa zwanzig Jahren der Kinderliteratur als Autor und Illustrator. Er hat über hundert Werke veröffentlicht und mehrere Preise gewonnen.

Éric Battut est né en 1968 à Chamalières où il vit et travaille. Diplômé de l'École Émile Cohl de Lyon (Dessin et art), il se consacre depuis plus de vingt ans à l'écriture et à l'illustration de livres pour enfants. Il a publié plus d'une centaine d'ouvrages et a obtenu de nombreux prix.



Les pinceaux s'en mêlent – Les Bêtises

L'Élan Vert
32 Seiten | 32 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
19,80 €
ISBN 284455573X

ab 4 Jahre **4** à partir de 4 ans

Les pinceaux s'en mêlent – Les Bêtises

Dieses Bilderbuch in Großformat bietet einen sehr interessanten ersten Zugang zur Kunst. Jede Doppelseite besteht aus einer kleinen Szene und stellt ein berühmtes Werk vor, das durch bunte Zeichnungen erweitert oder ergänzt wird. Ein Text voller Humor und Poesie begleitet die Illustrationen.

JURY:

Die Elster von Monnet blickt verächtlich auf den Flug der Störche herab, die Taube von Picasso wahrt den Waffenstillstand zwischen den beiden Feinden, die Spinne von Odilon Redon liest einem Elefanten, der auf ihrem Netz schaukelt, die Leviten...

Diese dreizehn großen Gemälde der westlichen Kunstgeschichte stellen, mal als ehrfürchtige Erweiterung, mal als unerwartete Abwandlung, die unterschiedlichen Facetten eines Universalthemas dar: den Unfug. Die Phantasie reißt jedes Mal das Kunstwerk an sich, um dieses spiegelnd zu verdoppeln: Die Gemälde von Hopper, von Dürer und von dem sogenannten Zöllner Rousseau gestalten eine Geschichte, die im Gegenzug Anlass gibt, das Gemälde zu erweitern. Oder ist es vielleicht sogar umgekehrt und das Gemalte inspiriert das Erzählte?

Auf den dreizehn Bildtafeln dieses wunderschönen Bilderbuchs tauchen die zierlichen Figuren von Éric Battut in riesige rote und ockerfarbene Kulissen ein, die das Ursprungswerk mit Zärtlichkeit umarmen und in ihrer Wirkung dadurch Gleichzeitigkeit und Einheit verstärken. Die rhythmischen und musikalischen Texte von Bernard Villiot rahmen das visuelle Erlebnis mit bittersüßen kleinen Fabeln ein, die uns auf Reisen von New York nach Arabien über die Insel Sumatra schicken, auf die spaßige Bootstour eines sehr erwachsenen Unfugs.

Les pinceaux s'en mêlent – Les Bêtises

Cet album grand format offre une première approche très intéressante de l'art. Chaque double page est une petite scénette et propose une œuvre célèbre prolongée ou complétée par des illustrations colorées. Le texte, rempli d'humour et de poésie, accompagne les dessins.

JURY :

La pie de Monnet observe avec mépris le vol des cigognes, la colombe de Picasso veille sur l'armistice de deux chefs ennemis, l'araignée d'Odilon Redon sermonne un éléphant qui se balance sur sa toile...

Ce sont ainsi treize grands tableaux de l'art occidental qui, objets tantôt de prolongements révérencieux tantôt de détournements inattendus, déclinent les différentes facettes d'un thème universel, la bêtise. Chaque fois, l'imaginaire s'empare de l'œuvre d'art pour la redoubler en un geste spéculaire : Les tableaux de Hopper, Dürer et du Douanier Rousseau donnent corps à une histoire, laquelle offre en retour matière à prolonger le tableau. À moins que ce ne soit l'inverse, et que ce soit le pictural qui inspire la mise en récit ?

Au fil des treize planches de ce magnifique album, les graciles personnages d'Éric Battut se noient dans d'immenses décors rouge et ocre qui embrassent l'œuvre de départ avec délicatesse, en magnifiant la simultanéité et l'unité. Les textes de Bernard Villiot, tout en rimes et en musicalité, ourlent l'expérience visuelle de fabuleuses mi-douces, mi-amères qui nous font voyager, de New York à l'Arabie en passant par l'île de Sumatra, sur les facétieuses embarcations d'une bien adulte bêtise.

Karim Ressouni-Demigneux | Autor | Auteur



Karim Ressouni-Demigneux, 1965 geboren, ist Kunsthistoriker und Experte für die italienische Renaissance. Zu Beginn seiner Karriere schrieb er hauptsächlich Presseartikel. Seit mehr als fünfzehn Jahren widmet er sich der Kinder- und Jugendliteratur.

Né en 1965, Karim Ressouni-Demigneux est docteur en Histoire de l'art et auteur. Il est spécialiste de la Renaissance italienne. Au début de sa carrière, il a écrit des articles pour la presse. Depuis plus d'une quinzaine d'années, il se consacre à la littérature de jeunesse.



Et Léonard de Vinci réinvente la peinture

Rue du monde
62 Seiten | 62 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
23,90 €
ISBN 2355045909

ab 6 Jahre **6** à partir de 6 ans

Et Léonard de Vinci réinvente la peinture

Eine Einführung in das Werk von Leonardo da Vinci mit 80 Reproduktionen, die von seinem künstlerischen und wissenschaftlichen Engagement im Dienst der Malerei zeugen.

JURY:

500 Jahre später, ein neuer Blick auf Leonardo da Vinci?
Wir betreten unmittelbar sein Universum durch die Augen des Kindes aus dem kleinen Dorf Vinci: Das Licht von damals, eine Mischung aus Sternen und Kerzen, die umringende Natur, der Blick aus seinem Haus: Eine Landschaft, die hier wie ein Gemälde des Meisters, der er später sein wird, beschrieben wird. Das Kind bewundert sie. Das Kind beobachtet sie. Sein Sehsinn ist so geschäftig und voller Neugier. Und wenn das Kind zeichnet, dann um zu verstehen, was es sieht, mit dem einzigen Ziel: Das Leben ganz genau zu malen, das der Menschen und der Natur, das Un greifbare, in stetiger Bewegung.

Von Kapitel zu Kapitel belebt sich unser Blick und folgt dem Erzähltempo dieser spannenden und klaren Erzählung, in der der Autor, Spezialist für Kunst und die italienischen Renaissance, alle Aspekte so gut mischt. Im Reigen der wunderschönen Reproduktionen spiegeln sich Wissenschaft, Kunst und alle Facetten des Universums wider; die Mona Lisa von gestern und von heute... Dieses Porträt des Mannes mit den tausend Gesichtern endet mit dem Blick des Kindes aus Vinci, eines Kindes, das amüsiert lächelt.

Wenn Leonardo die Malerei neu erfindet – Schlüsselwort des Titels, im Präsens wohlgemerkt! -, dann erfindet dieses Buch zweifellos das Leben des Leonardo, lebendiger als je zuvor, und gibt uns davon eine Gesamtübersicht in 80 Bildern, und im Großformat. Großartig – 500 Jahre später.

Et Léonard de Vinci réinvente la peinture

Introduction à l'œuvre de Léonard de Vinci à travers 80 reproductions qui témoignent de son engagement artistique et scientifique au service de la peinture.

JURY :

500 ans après, un nouveau regard sur Léonard ?
C'est par les yeux de l'enfant du petit village de Vinci que nous entrons d'emblée dans son univers : la lumière en ce temps-là, entre étoiles et bougies, la nature qui l'entoure, la vue qu'il a de sa maison : un paysage décrit ici comme un tableau du maître qu'il deviendra plus tard. L'enfant l'admiré. L'enfant l'observe. Son sens de la vue est si aiguisé et si curieux qu'il en devient jouissance autant qu'instrument du savoir. Et s'il dessine, c'est pour comprendre ce qu'il voit dans un seul but : peindre au plus juste la vie, l'insaisissable, celle des humains et de la nature, en perpétuel mouvement.

De chapitre en chapitre, notre regard s'avive de même au rythme du récit passionnant et limpide où l'auteur, spécialiste de l'art et de la Renaissance italienne, mêle si bien tous les registres, et au fil des magnifiques reproductions où sciences, histoire, art et toutes les facettes de l'univers se font écho. Joconde d'hier et d'aujourd'hui... C'est par le regard de l'enfant de Vinci que se termine ce portrait de l'homme aux mille visages, un enfant au sourire amusé.

Si Léonard réinvente la peinture – mot-clé du titre, au présent s'il vous plaît! -, ce livre à n'en pas douter, réinvente le monde d'un Léonard plus vivant que jamais et nous en fait faire le tour, en 80 images, et en format géant. Superbe - 500 ans après.

Léna Mazilu



Autorin/Illustratorin | Auteure/Illustratrice

Léna Mazilu ist künstlerische Leiterin, Mediengestalterin, Illustratorin, Autorin und arbeitet freiberuflich. Gemeinsam mit Vincent Carusso hat sie die Reihe „Histoires animées“ entworfen und geleitet.

Léna Mazilu est directrice artistique, conceptrice multi-média, illustratrice et auteure et travaille en freelance. Elle a co-conçu et dirigé avec Vincent Carusso la collection « Histoires animées ».

Yoann Guény



Software-Entwickler | Développeur interactif

Yoann Guény ist Software-Entwickler und lebt in der Pariser Region. Er arbeitet freischaffend an eigenen Projekten zur erweiterten und virtuellen Realität.

Yoann Guény est développeur interactif et vit en région parisienne. Il réalise de manière indépendante des projets de réalité augmentée et de réalité virtuelle.

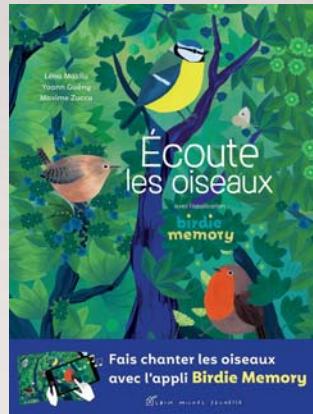
Maxime Zucca



Autor | Auteur

Maxime Zucca ist Ornithologe und lebt in Paris. Er hat einige Bücher über Vögel verfasst, wie zum Beispiel „La migration des oiseaux – comprendre les voyageurs du ciel“ (Éditions Sud Ouest).

Maxime Zucca est ornithologue et vit à Paris. Il a écrit plusieurs ouvrages, notamment sur les oiseaux, comme par exemple « La migration des oiseaux – comprendre les voyageurs du ciel » aux Éditions Sud Ouest.



Écoute les oiseaux

Albin Michel Jeunesse

24 Seiten | 24 pages

Leporello

19,90 €

ISBN 2226445420

ab 6 Jahre **6** à partir de 6 ans

Écoute les oiseaux

„Ecoute les oiseaux“ lässt uns eintauchen in die faszinierende Welt der Vögel. Halb Sachbuch, halb Spiel: dieses Leporello kann von beiden Seiten gelesen werden.

JURY:

„Ecoute les oiseaux“ ist ein musikalisches Buch. Zunächst ist es ein Leporello, das, sobald all seine Seiten ausgebreitet sind, eine schöne lange Zeichnung eines Waldes mit vielen Bäumen und Büschen enthüllt, den Wohnsitz von zwanzig Vogelarten - in Stadt und Land. Es ist außerdem ein multimediales Buch, weil es sehr gut mit der benutzerfreundlichen App Birdie Memory auf einem Handy oder einem Tablet funktioniert. Diese App ermöglicht auf jeden einzelnen Vogel zu zielen, um dann eine kurze Animation anzusehen: Der gemalte Vogel bewegt seine Flügel, er öffnet und schließt seinen Schnabel und man hört ihn singen. Die App bietet auch ein spielerisches Audio-Quiz und ein Vogelmemory, um die Namen der Vögel zu lernen und ihren Gesang zu erkennen. Sogar das Spektrogramm, die grafische Transkription der Frequenzen der Vogelstimmen ist dargestellt und erläutert.

Die Rückseite dieses großen Waldplans besteht aus einer Darstellung jedes Vogels mit seinem Namen auf Französisch und auf Latein, einer lautmalerischen Niederschrift der Vogelstimmen, einer informativen und unterhaltsamen Beschreibung ihrer Lebensweise: wie sie leben, wo genau und zu welcher Jahreszeit man sie beobachten und singen hören kann.

Dieses Buch ist liebevoll von Léna Mazilu illustriert, ergänzt durch ein intelligentes Multimediakonzept von Yoann Guény und unter Anleitung des Ornithologen Maxime Zucca.

Écoute les oiseaux

« Ecoute les oiseaux » est une expérience immersive dans le monde fascinant des oiseaux. Moitié-documentaire, moitié-jeu, ce livre conçu en leporello se lit des deux côtés.

JURY :

« Ecoute les oiseaux » est un livre musical. D'abord c'est un livre accordéon qui - dès que l'ensemble de ses pages est étalé - dévoile la longue et jolie illustration d'une forêt avec plein d'arbres et buissons - l'habitat de 20 sortes d'oiseaux qui vivent en ville et à la campagne. En plus c'est un livre multimédial, parce qu'il fonctionne très bien avec l'application Birdie Memory, facile à télécharger et à utiliser sur un téléphone ou une tablette. Cette appli permet de cibler chaque oiseau pour ainsi visionner une brève animation : l'oiseau illustré bouge ses ailes et ouvre et ferme son bec et on l'entend chanter. L'application propose également un quiz sonore ludique et un memory d'oiseaux pour mieux apprendre leurs noms et reconnaître leur chant. Même le spectrogramme, c'est-à-dire la transcription graphique des fréquences de chaque chant est présentée et expliquée.

Le verso de ce grand plan forêt contient enfin une présentation de chaque oiseau avec son nom en français et en latin, une retranscription en onomatopées de leur chant, une description informative et divertissante de la manière dont ils vivent : comment ils vivent, où précisément et à quel moment de l'année on peut les observer et entendre chanter.

Ce livre est joliment illustré par Léna Mazilu avec un concept multimédia intelligent de Yoann Guény et dirigé par Maxime Zucca, ornithologue.

Nathalie Tordjman | Autorin | Auteure



Nathalie Tordjman, geboren 1956, ist Autorin, Fachjournalistin und Spezialistin für Natur und Umwelt. Sie hat mehr als 40 Fachbücher für Kinder und für Erwachsene verfasst.

Née en 1956, Nathalie Tordjman est auteure, journaliste scientifique et spécialiste des sujets nature et environnement. Elle a signé plus de 40 livres documentaires, pour enfants et pour adultes.

Isabelle Simler | Illustratorin | Illustratrice



© Isabelle Simler

Isabelle Simler ist Illustratorin und Buch- und Presseautorin. Seit 2012 widmet sie einen großen Teil ihrer Arbeit der Kinderliteratur. Für ihre Werke hat sie zahlreiche Auszeichnungen erhalten.

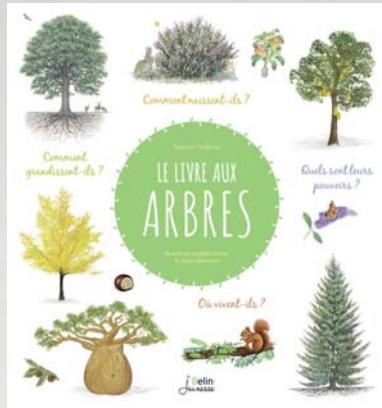
Isabelle Simler est illustratrice et auteure pour l'édition et la presse. Depuis 2012, elle consacre une grande partie de son travail à la littérature de jeunesse. Son talent a été récompensé par de nombreux prix.

Julien Norwood | Illustrator | Illustrateur



Julien Norwood, 1980 geboren, ist Naturforscher, Illustrator und Autor. Er hat mehrere Naturbücher, insbesondere über Vögel, illustriert.

Né en 1980, Julien Norwood est naturaliste, illustrateur et auteur. Il a illustré de nombreux ouvrages naturalistes notamment sur les oiseaux.



Le livre aux arbres

Belin Jeunesse
72 Seiten | 72 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
18,90 €
ISBN 978-2-410-01668-0

ab 7 Jahre **7** à partir de 7 ans

Le livre aux arbres

Ein Sachbuch auf dem neuesten Stand der Forschung über die Bäume der gesamten Welt. Was ist ein Baum? Wie entstehen und wachsen Bäume? Welche Kräfte haben sie?

JURY:

Woher kommt die zauberhafte Poesie des „Livre aux arbres?“ Vielleicht von seiner scheinbar klassischen Schlichtheit, die durch eine Liebe zum Detail zur Geltung gebracht wird? Von einem äußerst ausgewogenen, strukturierten und dennoch dynamischen Verhältnis zwischen Text und Bild? Aus dem Wechsel zwischen einerseits wunderschönen Seiten, die einen Baum, ein Blatt, eine Eichel, einen Samen, eine Frucht in den Mittelpunkt stellen... und andererseits Übersichten, die die Bäume wieder im Zusammenhang bringen, sie koexistieren lassen, sie mit der Fauna, der Flora, mit der menschlichen Welt in Verbindung treten lassen?

Die Kunst dieses Buches liegt vielleicht in diesem „Verbinden“: Es verbindet uns im wahrsten Sinne des Wortes mit dem köstlichen Geheimleben der Bäume, von denen wir heute wissen, dass sie miteinander (und auch mit uns) kommunizieren. Es verbindet uns mit dem Naturkundeunterricht unserer Kindheit. Es verbindet harmonisch die Wissenschaft mit der Poesie, die Wörter mit den Bildern. Es lehrt uns wieder, wie wir unseren verrückten Wettkauf verlangsamen können, wie wir die Lust zu sehen, zu lernen, zu verstehen, uns zu verwundern wiederentdecken können... Es klärt im edelsten Sinne des Wortes auf und ist ganz nebenbei auch spielerisch – sowohl für Jüngere als auch für Ältere. Der Buchtitel selbst ist sogar vielsagend: Es ist das Baumbuch und nicht das Buch der Bäume. Anders ausgedrückt ist es ein Buch, in dem Bäume sich wohl fühlen und uns einladen, sich ihnen zu nähern...

Le livre aux arbres

Un livre à la pointe des dernières recherches pour tout savoir sur les arbres du monde entier. Qu'est-ce qu'un arbre ? Comment naissent-ils et grandissent-ils ? Quels sont leurs pouvoirs ?

JURY :

D'où vient la poésie magique du « Livre aux arbres » ? Peut-être d'une simplicité apparemment classique, rehaussée d'un grand soin du détail ? D'un rapport très équilibré, structuré et cependant dynamique du texte à l'image ? De l'alternance de planches superbes qui se focalisent sur un arbre, une feuille, un gland, une graine, un fruit... et, à l'inverse, de vues d'ensemble qui replacent les arbres en contexte, les font vivre entre eux, les relient à la faune, à la flore, au monde des humains ?

Oui, l'art de ce livre tient peut-être dans le mot « relier » : il nous relie au sens fort du terme avec la fameuse vie secrète des arbres dont on sait aujourd'hui qu'ils communiquent entre eux (et aussi avec nous). Il nous relie aux leçons de choses de notre enfance. Il relie harmonieusement la science à la poésie, les mots aux images. Il nous réapprend à ralentir notre course folle, à retrouver le goût de voir, d'apprendre, de comprendre, de nous émerveiller... Il fait œuvre de pédagogie au sens le plus noble du terme, sachant, au passage, se montrer ludique pour les plus jeunes et les moins jeunes. Le titre même de l'album est d'ailleurs éloquent : c'est le livre aux arbres et non pas simplement le livre des arbres. Autrement dit un livre où les arbres se sentent bien chez eux, et, partant, nous invitent à les rejoindre...

Fleur Daugey | Autorin | Auteure



Fleur Daugey ist Autorin, Fachjournalistin, Ethologin und Spezialistin für Vögel. Sie arbeitete zu Beginn ihrer Karriere für Naturschutz-NGOs. Danach wendete sie sich dem Schreiben von Kinder- und Erwachsenenbüchern und journalistischen Tätigkeiten zu.

Spécialiste des oiseaux, Fleur Daugey est auteure, journaliste scientifique et éthologue. Après avoir travaillé dur les premières années de sa carrière pour des ONG de conservation de la nature, elle s'est tournée vers l'écriture d'ouvrages pour enfants et pour adultes et vers le journalisme.

Stéphane Kiehl | Illustrator | Illustrateur



Stéphane Kiehl, geboren 1975 in Strasbourg, hat an den Beaux-Arts in Nancy studiert und lebt zurzeit in Paris. Er zeichnet u.a. für Zeitungen, für Kommunikationsagenturen und für Kinder- und Jugendbuchverlage.

Né en 1975 à Strasbourg, Stéphane Kiehl a fait ses études aux Beaux-Arts de Nancy et vit actuellement à Paris. Il illustre entre autres, pour la presse, des agences de communication et l'édition jeunesse.



30 jours au Groenland

ACTES SUD junior
72 Seiten | 72 pages
Broschiert | Broché
18,00 €
ISBN 978-2-330-12773-2

ab 9 Jahre **9** à partir de 9 ans

30 jours au Groenland

Einen Monat lang hat Fleur auf einem gefangen im Packeis liegenden Schleppschiff in der Diskobucht im Westen Grönlands gelebt. In diesem Comic erfahren die Leser_innen alles über das Leben im hohen Norden, das durch das starke grafische Universum von Stéphane Kiehl wiedergegeben wird.

JURY:

30 jours au Groenland ist ein atypisches Sachbuch, eine Mischung aus Graphic Novel, Comic und Reisetagebuch, über das Leben der Inuit. Fleur Daugey erzählt die Geschichte ihres Aufenthalts in Begleitung anderer Künstler und Forscher in einer Künstlerresidenz auf einem alten, gefangen im Packeis liegenden Schleppschiff. Sie beschreibt den Alltag des kleinen Dorfes Akunnaaq – 58 Einwohner, davon 9 Kinder – zwischen Tradition und Moderne: die Schule mit ihren sieben Schülern, die gemeinsamen Mahlzeiten im Dorfgemeinschaftsraum, die Jagd, die Fischerei und die Hundeschlittenfahrten, das Erleben der Kälte und die Wärme des „Kaffemik“.

Auffallend ist der persönliche und einfühlsame Charakter der Geschichte, den die Tusch- und Aquarellzeichnungen von Stéphane Kiehl unterstreichen. Das Buch liefert, ohne belehrend zu sein, anschauliche Informationen über die Geschichte der Inuit, ihre Bräuche und Legenden sowie über die Fauna und Flora dieser wenig bekannten Insel. Von der Beschreibung der Eisberge bis zum „Mattak“ des Wales, von den prächtigen Stickereien der traditionellen Trachten bis zu den Feinheiten der grönlandischen Sprache wird das Lesen zu einer erstaunlichen, witzigen, berührenden, authentischen Reise.

30 jours au Groenland

Pendant un mois, Fleur a vécu sur un remorqueur pris dans les glaces de la baie de Disko, à l'Ouest du Groenland. Une BD témoigne où l'on apprend tout de la vie dans le Grand Nord, restituée par l'univers graphique très fort de Stéphane Kiehl.

JURY :

Entre roman graphique, bande dessinée et carnet de voyage, 30 jours au Groenland est un documentaire atypique sur la vie des Inuits. Fleur Daugey y raconte son séjour en résidence d'artiste sur un vieux remorqueur volontairement pris dans les glaces de la banquise, en compagnie d'autres artistes et de chercheurs. Elle décrit le quotidien du petit village d'Akunnaaq – 58 habitants dont 9 enfants – entre culture moderne et culture ancestrale : l'école et ses sept élèves, les repas partagés dans la salle commune du village, la chasse, la pêche et les balades en traîneau à chiens, l'expérience du froid et la chaleur des « kaffemik ».

Ce qui frappe, c'est le regard personnel et sensible du récit, servi par les illustrations à l'encre et à l'aquarelle de Stéphane Kiehl. Sans didactisme aucun, le livre apporte des informations claires sur l'histoire du peuple inuit, ses coutumes et ses légendes, tout comme sur la faune et la flore de cette île méconnue. De la description des icebergs au « mattak » de baleine, en passant par les broderies somptueuses des costumes traditionnels et les subtilités de la langue groenlandaise, la lecture devient voyage, un voyage surprenant, drôle, émouvant et authentique.

Morgane Soularue | Autorin | Auteure



Morgane Soularue ist Autorin, Journalistin, Regisseurin und Radiomoderatorin. Zu Beginn ihrer Karriere verfasste sie mehrere Jahre lang Artikel für Frauenzeitschriften. Zurzeit ist sie Leiterin der Abteilung Medienkompetenz beim Radiosender Canal B in Rennes.

Morgane Soularue est auteure, journaliste, réalisatrice et animatrice d'émissions radiophoniques. Elle a écrit pendant plusieurs années des articles pour la presse beauté. Actuellement, elle est responsable de l'éducation aux médias pour la radio rennaise Canal B.

Camille de Cussac | Illustratorin | Illustratrice



Camille de Cussac machte ihren Abschluss an der École de Condé Paris (Design, Grafik, Fotografie und Kunstgewerbe) und ist sowohl Kinder- und Jugendbuchautorin als auch Illustratorin. Sie ist Mitglied eines Illustratoren-Kollektivs, jaune Cochon, dessen Mitglieder allesamt junge Absolventen sind.

Jeune diplômée de l'École de Condé Paris (Design, arts graphiques, photographie et métiers d'art), Camille de Cussac est illustratrice et auteure de livres pour la jeunesse. Elle est membre d'un collectif d'illustrateurs également tous fraîchement diplômés, jaune Cochon.



Cheveux et autres poils

Gallimard Jeunesse
84 Seiten | 84 pages
Gebundene Ausgabe | Cartonné
19,50 €
ISBN 9782075124539

ab 10 Jahre **10** à partir de 10 ans

Cheveux et autres poils

Dieses illustrierte Sachbuch lädt euch ein auf eine Haarreise durch die Zeit, die Wissenschaft, die Kulturen, die Musik, soziale Bewegungen, Geschlechterfragen usw. Eine Antwort auf alle Fragen, die sich hinter jedem Haarschnitt verbergen.

JURY: *Glatt, lockig oder wellig, mit einem „sheitel“, einem „béguin“, einer Perücke in Pastelltönen: „Cheveux et autres poils“ lädt die Lesenden zu einer langen Haarreise ein und zerlegt nebenbei Klischees über Behaarung.*

Dieses spannende Sachbuch bietet einen vollständigen Überblick über eines unserer intimsten und am wenigsten bekannten Merkmale: Vom einfachen Körperhaar bis hin zur winzigsten Variation des Kopfhaars. Ausgestattet mit biologischen, historischen und gesellschaftlichen Prismen entflieht Morgane Soularue auf brillante Weise die Anatomie unserer Haare und durchkämmt viele Aspekte ihrer unermesslichen Symbolkraft. Aus ihrer leichten und präzisen Feder wird das Haar zum sozialen Indikator, zum Spiegelbild der Geschichte und der Mode, zum Ausdruck politischer Meinungsäußerungen, zur Manifestation kultureller, religiöser, geschlechtsspezifischer Codes. Auf den Zeichnungen von Camille de Cussac mit ihren lebendigen und unkonventionellen Farben kommt es zu Begegnungen zwischen schnurrbärtigen Kriegern aus Rajasthan, Dandys mit Koteletten, Tennisspielern mit Schweißbändern und Reggae-Künstlern mit Dreadlocks.

Üppig und brillant dokumentiert, meistert „Cheveux et autres poils“ eine doppelte Herausforderung: Uns für eine einfache Wärmedämmung zu begeistern und seinen buntesten Erscheinungsformen, die Symbole der Freiheit und des Lebens sind, gerecht zu werden.

Cheveux et autres poils

Cet album illustré vous entraîne dans un voyage pileux et capillaire à travers le temps, la science, les cultures, les musiques, les mouvements de société, les questions de genre, etc. pour mieux comprendre les enjeux qui se cachent derrière chaque coupe de cheveux.

JURY : *Raides, frisés ou bouclés, assortis d'un sheitel, d'un béguin ou d'une perruque aux tons pastel, portés mi- longs, avec chignon ou comme une crinière de lion : « Cheveux et autres poils » convie son lecteur à un voyage capillaire au long cours, décoiffant au passage nombre de clichés afférents à la pilosité.*

Du simple poil à l'infinitésimale variation des chevelures, cet album passionnant brosse le panorama complet de l'un de nos signes distinctifs les plus intimes et les plus mal connus. Munie de prismes tour à tour biologiques, historiques et sociétaux, Morgane Soularue démonte avec brio l'anatomie de nos tifs et balaye moult aspects de leur incommensurable pouvoir symbolique. Sous sa plume aussi légère que précise, le cheveu se fait ainsi marqueur social, reflet d'histoire et de mode, expression de revendications politiques, manifestation d'injonctions culturelles, religieuses ou genrées. Les illustrations de Camille de Cussac, aux couleurs éclatantes et décalées, font se côtoyer guerriers du Rajasthan aux générées moustaches, dandys à favoris, tennismen à bandeau et musiciens reggae à dreadlocks.

Aussi foisonnant qu'impeccablement documenté, « Cheveux et autres poils » réussit une double gageure : nous passionner pour un simple isolant thermique, et rendre justice à ses déclinaisons les plus bigarrées, symboles de liberté et de vie.

Die deutsch-französische Jury

Die deutsch-französische Jury ist eine unabhängige Fachjury. Sie setzt sich aus fünf deutschsprachigen und fünf französischsprachigen Literaturexpert_innen, Autor_innen und Publizist_innen zusammen, die ausgewiesene Kenner der deutsch-französischen Kinder- und Jugendliteratur sind.

Es ist eine bislang in beiden Ländern einmalige erfolgreiche Zusammenarbeit von deutschen und französischen Jugendliteraturexpert_innen. Der Preis ist zu einem Forum für den Dialog in der Begegnung zweier Kulturen (Literaturen) und Sprachen geworden. Die Mitglieder der Jury sind zu Brückenebauern geworden und vermitteln, welche große verbindende Rolle die Literatur – insbesondere die Kinder- und Jugendliteratur – für das gegenseitige Verständnis spielt.

Nach gemeinsam erarbeiteten Kriterien prüft die Jury alle von den deutschen und französischen Verlagen eingesandten Bücher und nominiert zunächst in einer nach Sprache getrennten Sitzung sechs deutsche und sechs französische Autor_innen und ihre Titel. In Kenntnis aller nominierten Texte wählt die Jury dann in einer zweiten gemeinsamen Sitzung die/den deutsche(n) und französische(n) Preisträger_in.

Le jury franco-allemand

Le jury franco-allemand est un jury professionnel et indépendant. Il est composé de cinq francophones et de cinq germanophones, experts de la littérature, auteur.e.s et publicist.e.s, qui sont tous des spécialistes de la littérature de jeunesse française et allemande.

Cette collaboration d'experts français et allemands de la littérature de jeunesse est une réussite unique en son genre dans les deux pays : le Prix s'est établi comme le lieu d'un dialogue entre deux cultures, deux langues et deux littératures. Les membres du jury sont devenus les artisans de ce pont et transmettent le rôle prépondérant de la littérature – et particulièrement de la littérature de jeunesse – véritable trait d'union entre les deux pays.

Les membres du jury choisissent parmi les livres envoyés par les maisons d'édition françaises et allemandes et selon les critères qu'ils ont établi ensemble, une sélection de six auteur.e.s français.e.s et six auteur.e.s allemand.e.s. Pour cette première étape, le jury est divisé selon la langue en deux commissions. Après avoir pris connaissance de l'ensemble des textes retenus, les membres du jury valident ensemble le choix des deux lauréat.e.s.



Nicola BARDOLA
München



Dr. Gilles BUSCOT
Strasbourg



Géraldine ELSCHNER
Heidelberg



Dr. Isabelle ENDERLEIN
Berlin



Germaine GOETZINGER
Luxemburg



Alfred GULDEN
Saarlouis, München



Dr. Stefan HAUCK
Frankfurt



Charlotte LARAT
Strasbourg



Dr. Mathilde LÉVÈQUE
Paris



Alexandra RAK
Frankfurt



Verleihung des Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreises 2020

Die Bekanntgabe der Preisträger_innen und die Preisverleihung finden durch den Ministerpräsidenten des Saarlandes, Tobias Hans, und die französische Botschafterin, I.E. Anne-Marie Descôtes, im September 2020 in der Staatskanzlei des Saarlandes in Saarbrücken statt.

Der Preis steht unter der Schirmherrschaft des Ministerpräsidenten des Saarlandes, Tobias Hans, und der französischen Botschafterin in der Bundesrepublik Deutschland, I.E. Anne-Marie Descôtes.

Remise du

Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse 2020

L'annonce des lauréat.e.s français.e.s et allemand.e.s et la remise du prix par M. Tobias Hans, Ministre-Président de la Sarre, et par S.E. Anne-Marie Descôtes, Ambassadrice de France en Allemagne, auront lieu en septembre 2020 à la chancellerie de la Sarre à Sarrebruck.

Le prix est sous le patronage du Ministre-Président de la Sarre, Tobias Hans, et de S.E. Anne-Marie Descôtes, Ambassadrice de France en Allemagne.

Herzlichen Dank an die Verlage

Wir danken allen Verlagen, die Publikationen für den Deutsch-Französischen Jugendliteraturpreis 2020 eingereicht haben!

Der Preis würdigt nicht nur die literarische Arbeit deutscher und französischer Kinder- und Jugendbuchautor_innen und Illustrator_innen. Er ist darüber hinaus eine Auszeichnung für die Produktion der qualitätvollen Kinder- und Jugendliteratur in deutschen und französischen Verlagen.

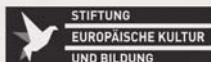
Merci beaucoup aux maisons d'édition

Nous remercions chaleureusement toutes les maisons d'édition qui nous ont fait parvenir des publications pour le Prix franco-allemand pour la littérature de jeunesse !

Le prix distingue non seulement des auteur.e.s et illustrateurs/trices français.e.s et allemand.e.s pour leur travail littéraire mais au-delà, il récompense les maisons d'édition des deux pays pour la publication d'œuvres de qualité pour enfants et adolescents.



Wir danken unseren Partnern und Förderern | Nous remercions nos partenaires et mécènes :



VEREIN ZUR FÖRDERUNG DER DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN FREUNDSCHAFT - SAAR e.V.
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DE L'AMITIE FRANCO-ALLEMANDE



www.df-jugendliteraturpreis.eu

Kontakt | Contact :

Deutsch-Französischer Jugendliteraturpreis
Heuduckstraße 1 | D-66117 Saarbrücken
info@df-jugendliteraturpreis.eu
www.df-jugendliteraturpreis.eu

Kooperationspartner | Partenaires de coopération :



EUROPÄISCHE KINDER-
& JUGENDBUCHMESSE
SAARBRÜCKEN



Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle Zusammenarbeit
Fondation pour la coopération
culturelle franco-allemande

Unter der Schirmherrschaft von | Sous le patronage de :

* Der
Ministerpräsident
SAARLAND

